

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Ripoll (Gerona)

MUNICIPIO: Ripoll

PROVINCIA: Gerona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 580; ELMCC 40

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Splendor forma caro virtus cum germine claro / ut cito florescunt modico sic fine liquescunt / Hoc duo testantur comites hic qui tumulantur / Bernardus Taiaferr Guilelm cognomine crassus / sed pater infando Rodano fatalia passus / Armis consilio rebus fama viguere / Sumptibus hanc multis ditare domum studere / Unde coronati regnent super astra beati

Lectura dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 40, pp. 322-323

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

La nobleza, la belleza, el cuerpo, el valor se iluminan con el vástago, al instante florecen y con poco al fin

se disuelven. Estos condes aquí enterrados, Bernardo Tallaferro y Guillermo llamado el Gordo, así lo testifican; pero el padre dio el paso fatal en el cruel Ródano. Tuvo buena fama con las armas, por su razón, por las cosas materiales. Se aplicó en el enriquecimiento de esta casa con muchas cosas tomadas. ¡Que dichosos y coronados reinen sobre los astros!

Traducción dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 40, pp. 322-323

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: S. XII

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Desapareció en el incendio del monasterio de Ripoll en 1835. En 1878, al quitar los escombros de un ala del claustro del cenobio, fue nuevamente encontrada, juntamente con la base de piedra esculpida del templete del sepulcro de Tallaferro. Actualmente se desconoce su paradero.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 580; ELMCC 40;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES